Edition Eulenburg
No. 552

TCHAIKOVSKY

SYMPHONY No. 3

D major/D-Dur/Ré majeur
Op. 29



Eulenburg

PYOTR IL'YICH TCHAIKOVSKY

SYMPHONY No. 3

D major/D-Dur/Ré majeur
Op. 29

Ernst Eulenburg Ltd

London · Mainz · Madrid · New York · Paris · Prague · Tokyo · Toronto · Zürich

CONTENTS

Preface III
Vorwort V
Préface VII
I. Introduzione e Allegro 1
II. Alla tedesca 68
III. Andante 90
IV. Scherzo 102
V. Finale 134

© 2010 Ernst Eulenburg & Co GmbH, Mainz
for Europe excluding the British Isles
Ernst Eulenburg Ltd, London
for all other countries

All rights reserved.
No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system,
or transmitted in any form or by any means,
electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise,
without the prior written permission of the publisher:

Ernst Eulenburg Ltd
48 Great Marlborough Street
London W1F 7BB

PREFACE

We know less about the origin and background of Tchaikovsky's Third Symphony than about any of its companions. When the composer told Taneyev: 'I have written a symphony […] It is written in D major and consists of five movements',[1] he had told him nearly everything – and incidentally drawn attention to the two points in which the work is unique among his symphonies: its major key and its additional movement, the *Alla tedesca* which comes between the first movement and the *Andante*. We can do little more than fill in the dates. When the Moscow Conservatoire examinations were over in the summer of 1875, Tchaikovsky went to stay at Usovo, an estate belonging to his friend Vladimir Shilovsky (to whom the Third Symphony is dedicated). There, on 5/17 June, he began to sketch out this new work, working 'in a leisurely way' as he told some friends a fortnight later: 'I don't sit for hours at a time, but walk a great deal'.[2] The sketch was finished by the end of the month, when Tchaikovsky moved on to Nizy in the Ukraine, the estate of another friend, N.D. Kondrat'yev; here he began the orchestration. 'Forgive me for not writing much; awfully tired by work (instrumentation of the symphony)', he tells his publisher Jurgenson (8/20 July). The next day he finished the score of the *finale* which, oddly enough, he had tackled first. Four days later he completed the fourth movement, of which the trio is based on material composed in 1872 for a cantata in connection with a Polytechnic Exhibition commemorating the second centenary of the birth of Peter the Great. Leaving Nizy, Tchaikovsky next visited Verbovka, which belonged to his brother-in-law, and there orchestrated the first, second and third movements, completing them on 26 July/7 August, 28 July/9 August, and 31 July/12 August respectively.

[1] Letter of 14/26 August 1875
[2] Letter to the Sofronovs, 19 June/1 July 1875

At the beginning of November Tchaikovsky went to Moscow for the rehearsals of the new symphony, which was performed under Nikolay Rubinstein on 7/19 November at the first symphony concert of the Russian Music Society's season. (The Society paid 300 roubles for the right of first performance.) The composer's own self-criticism after hearing his work is interesting:

> It seems to me that the symphony doesn't present any particularly successful ideas – but technically it's a step forward. Above all I'm satisfied with the first movement and both scherzos, the second of which is difficult and was played by no means as well as it could have been if there had been more rehearsal. The trouble is that our rehearsals last only two hours; it's true there are three, but what can you do in two hours? However, I was satisfied with the performance in general.[3]

The symphony was played at St Petersburg under Napravnik, also at a Russian Music Society concert, on 24 January/5 February 1876. 'My symphony went very well and had considerable success', the composer wrote to his brother Modest. 'They called me out and applauded me in a very friendly way.' A week or two later he wrote to Modest in a mood of depression:

> The press, not excluding even Laroche, have been rather cold toward my symphony. They all agreed that it contains nothing new and that I am beginning to repeat myself. Is this really so?[4]

This was quite untrue. Laroche's article in *Golos* is an almost uninterrupted hymn of praise:

> Tchaikovsky goes from strength to strength. In his new symphony the art of form and contrapuntal development stands higher than in any of his previous compositions […] Mr Tchaikovsky's symphony constitutes one of the outstanding musical works of the last 10 years, not only in Russia but in all Europe.[5]

[3] Letter to Rimsky-Korsakov, 12/24 November 1875
[4] Letter of 10/22 February
[5] *Golos*, No. 28, 28 January 1876

Laroche's only adverse criticism was of the finale 'which suffers from a certain amount of dryness, though this is to a great extent concealed by the bold and brilliant technique'. Cui also thought the finale the weakest movement and considered the fourth 'interesting only as sound, almost without musical content', but he praised the first three and judged the symphony as a whole to be of 'serious interest […] talented – though from Mr Tchaikovsky we have a right to expect something more'.[6]

The orchestral parts of the Third Symphony were published by Jurgenson in December 1876, the score a month later. The first performance outside Russia seems to have been at a Philharmonic Society concert in New York on 8 February 1879.

There is no justification whatever for the absurd nickname 'Polish', which seems to have been first applied to the Symphony by Sir August Manns at the Crystal Palace concerts.

Gerald Abraham

[6] *St Peterburgski Vedomosti*, No. 29, 29 January 1876

VORWORT

Wir wissen weniger über Ursprung und Hintergrund von Tschaikowskys dritter Symphonie, als von irgendeiner anderen. Als der Komponist an Tanejew schrieb: „Ich habe eine Symphonie geschrieben […] Sie ist in D-Dur und hat 5 Sätze“,[1] hatte er beinahe alles erzählt und zufällig die Aufmerksamkeit auf die zwei Punkte gelenkt, in denen das Werk einzig ist unter seinen Symphonien: die Dur-Tonart und den zusätzlichen Satz, *Alla tedesca*, der zwischen dem 1. Satz und dem *Andante* steht. Wir können kaum mehr tun, als die Daten einzusetzen. Als die Prüfungen des Moskauer Konservatoriums in Sommer 1875 vorbei waren, fuhr Tschaikowsky nach Ussowo, einem Besitz seines Freundes Wladimir Schilowsky, dem die 3. Symphonie gewidmet ist. Dort begann er am 5./17. Juni das neue Werk zu skizzieren, wobei er „gemächlich“ arbeitete, wie er zwei Wochen später einem Freund berichtet: „Ich sitze nicht stundenlang hintereinander, sondern gehe dazwischen spazieren.“[2] Der Entwurf war Ende des Monats beendet, als er sich nach Nizy in der Ukraine begab, auf das Gut eines anderen Freundes, N. D. Kondratjew. Hier begann er mit der Instrumentation. „Entschuldigen Sie, dass ich nicht schreibe; bin schrecklich müde von der Arbeit (Instrumentation der Symphonie)“, sagt er im Brief an seinen Verleger Jurgenson (8./20. Juli). Am nächsten Tag beendete er die Partitur des *Finales*, das er sonderbarerweise zuerst in Angriff genommen hatte. Vier Tage später beendete er den 4. Satz, dessen Trio auf Material beruht, das er 1872 für eine Kantate anlässlich einer polytechnischen Ausstellung zur 200-Jahr-Feier der Geburt Peters des Großen komponiert hatte. Nach Nizy besuchte er Werbowka, das Gut seines Schwagers. Dort instrumentierte er die ersten drei Sätze und beendete sie jeweils am 26. Juli/7. August, 28. Juli/9. August und am 31. Juli/12. August.

[1] Brief vom 14./26. August 1875.
[2] Brief an die Sofronows vom 19. Juni/1. Juli 1875.

Anfang November begab er sich nach Moskau für die Proben der neuen Symphonie, die unter Nikolaus Rubinstein am 7./19. November im 1. Konzert der Saison der Russischen Musikgesellschaft stattfand. (Die Gesellschaft zahlte 300 Rubel für das Recht der Premiere.) Die Selbstkritik des Komponisten nach dem Anhören des Werkes ist interessant:

Wie mir scheint, enthält die Symphonie keine besonders erfolgreichen Ideen; aber technisch bedeutet sie einen Schritt vorwärts. Vor allem bin ich mit dem 1. Satz und den beiden Scherzi zufrieden, von denen das 2. sehr schwer ist und keineswegs so gut gespielt wurde, wie es bei mehr Proben hätte der Fall sein können. Leider dauern unsere Proben immer nur 2 Stunden. Wohl waren es drei; aber was kann man in 2 Stunden tun? Jedoch war ich mit der Aufführung im Ganzen einverstanden.[3]

In Petersburg wurde die Symphonie am 24. Januar/5. Februar 1876 unter Naprawnik aufgeführt, ebenfalls in einem Konzert der Russischen Musikgesellschaft. „Die Symphonie ging sehr gut und hatte bedeutenden Erfolg“, schrieb der Komponist an seinen Bruder Modest. „Sie riefen mich heraus und applaudierten sehr freundlich.“ Ein paar Wochen später dagegen schrieb er deprimiert an Modest:

Die Presse, einschl. Laroche, hat sich sehr kühl über meine Symphonie geäußert. Sie stimmen darin überein, dass sie nichts Neues enthält, und dass ich anfange, mich zu wiederholen. Ist das wirklich der Fall?[4]

Das war jedoch völlig falsch. Laroches Artikel in *Golos* ist eine fast ununterbrochene Lobeshymne:

Tschaikowsky geht von Höhepunkt zu Höhepunkt. In der neuen Symphonie stehen die Kunst der Form und der kontrapunktischen Durchführung höher als in seinen früheren Werken […] Die Symphonie bildet eines der herausragendsten Werke der letzten 10 Jahre, nicht nur in Russland, sondern in ganz Europa.[5]

[3] Brief an Rimsky-Korsakow vom 12./24. November 1875.
[4] Brief vom 10./22. Februar 1876.
[5] *Golos*, No. 28, 28. Januar 1876.

Laroches einziger Kritikpunkt gilt dem letzten Satz, „der unter einer gewissen Trockenheit leidet, obgleich dies zum größten Teil durch eine glänzende Technik kaschiert ist“. Auch Cui hielt das Finale für den schwächsten Satz und den 4. nur für „klanglich interessant, fast ohne Inhalt“. Aber er rühmt die ersten drei und nennt die Symphonie im Ganzen als von „ernsthaftem Interesse […] begabt – obgleich wir das Recht haben, von Tschaikowsky etwas mehr zu erwarten“.[6]

Die Stimmen gab Jurgenson im Dezember 1876 heraus, die Partitur einen Monat später. Die erste Aufführung außerhalb Russlands fand, wie es scheint, am 8. Februar 1879 in der Philharmonischen Gesellschaft in New York statt.

Für den absurden Beinamen „die Polnische“, der der Symphonie vermutlich durch den englischen Dirigenten Sir August Manns bei den Konzerten im Crystal Palace beigefügt wurde, gibt es keine Belege.

Gerald Abraham

[6] *Peterburgskije Wjedomosti*, No. 29, 29. Januar 1879.

PRÉFACE

L'origine et les circonstances de la composition de la Troisième Symphonie de Tchaïkovski sont moins connues que celles de ses autres symphonies. Ecrivant à Tanaïev: « J'ai écrit une symphonie […] Elle est en *ré* majeur et comporte cinq mouvements »[1], Tchaïkovski lui avait confié tout ce que l'on sait pratiquement d'elle, tout en attirant incidemment l'attention sur deux points qui rendent cette œuvre unique parmi ses pairs : sa tonalité majeure et son mouvement supplémentaire, *Alla tedesca*, qui se place entre le premier mouvement et l'*Andante*. On ne peut donc pas beaucoup plus à son sujet qu'énumérer des dates. En 1875, après les examens de fin d'année du Conservatoire de Moscou, Tchaïkovski passa le début de l'été à Usovo, dans une propriété appartenant à son ami Wladimir Shilovsky (auquel la Troisième Symphonie est dédiée). C'est là, le 5/17 juin, qu'il entreprit d'ébaucher sa nouvelle œuvre, travaillant « dans la détente », ainsi qu'il l'expliqua deux semaines plus tard à des amis : « je ne reste pas à ma table pendant des heures, mais marche beaucoup. »[2] Cette esquisse était finie à la fin du mois de juin alors que Tchaïkovski partit chez un autre de ses amis, N.D. Kondratiev, à Nizy, en Ukraine, où il en commença l'orchestration. Il écrivit à son éditeur Jurgenson (lettre du 8/20) juillet) : « Pardonnez-moi de ne pas beaucoup écrire ; je suis terriblement fatigué par mon travail (instrumentation de la symphonie) ». Il finit le lendemain la partition du *Finale* qu'il avait, étrangement, abordée la première. Quatre jours après, il terminait le quatrième mouvement dont le *trio* s'appuie sur du matériel composé en 1872 pour une cantate commémorant, en liaison avec une Exposition Polytechnique, le bicentenaire de la naissance de Pierre le Grand. Après Nizy, Tchaïkovski séjourna à Verbovka, chez son beau-frère, et y orchestra les premier, deuxième et troisième mouvements, respectivement achevés le 26 juillet/7 août, le 28 juillet/9 août et le 31 juillet/12 août.

Début novembre, Tchaïkovski se rendit à Moscou pour les répétitions de la nouvelle œuvre qui y fut créée le 7/19 novembre, lors du premier concert symphonique de la saison de la Société russe de musique, sous la direction de Nicolaï Rubinstein. (La Société paya 300 roubles pour le droit à la création de l'œuvre.) L'autocritique du compositeur après l'audition de sa symphonie ne manque pas d'intérêt :

> Il me semble que la symphonie ne comporte aucune idée particulièrement réussie – mais techniquement, elle représente un progrès. Je suis surtout satisfait du premier mouvement et des deux *Scherzi*, dont le second est d'exécution difficile et n'a pas été joué aussi bien qu'il aurait pu l'être avec plus de répétitions. Le problème est que nos répétitions ne durent que deux heures. Il est vrai qu'il y en a trois, mais que peut-on faire en deux heures ? Je suis néanmoins content de l'exécution en général.[3]

La symphonie fut ensuite donnée à Saint-Pétersbourg sous la direction de Napravnik, également lors d'un concert de la Société russe de musique, le 24 janvier/5 février 1876. « L'exécution de ma symphonie se passa à merveille et obtint un succès considérable », écrivit le compositeur à son frère Modeste, « Ils m'on rappelé et applaudi de manière très sympathique. » Il lui écrivit, toutefois, une semaine plus tard sur un ton abattu :

> La presse, et même Laroche, se sont montrés très froids envers ma symphonie. Tous les critiques sont unanimes pour dire qu'elle ne contient rien de nouveau et que je commence à me répéter. Est-ce vraiment le cas ? [4]

Or ceci était complètement faux, l'article de Laroche dans *Golos* déployait un hymne de louanges presque ininterrompu à la symphonie :

> Tchaïkovski progresse en puissance. Dans sa nouvelle symphonie, l'art de la forme et le développement

[1] Lettre du 14/26 août 1875
[2] Lettre aux Sofronov, 19 juin/1er juillet 1875
[3] Lettre à Rimsky-Korsakov, 12/24 novembre 1875
[4] Lettre du 10/22 février

contrapuntique dépassent ceux de ses compositions antérieures […] La symphonie de M. Tchaïkovski constitue l'une des œuvres musicales les plus extraordinaires des dix dernières années, non seulement en Russie mais dans toute l'Europe.[5]

La seule critique négative de Laroche concernait le *Finale* « qui souffre d'une certaine sécheresse, cependant très largement compensée par une technique hardie et brillante. » Cui, qui jugea également le dernier mouvement le plus faible et le quatrième mouvement « intéressant seulement par la sonorité, presque sans contenu musical », en approuva néanmoins les trois premiers mouvements et estima l'ensemble de la symphonie « d'un intérêt sérieux et […] d'un grand talent […] quoique l'on soit en droit d'attendre plus de M. Tchaïkovski. » [6]

Les parties orchestrales de la Troisième Symphonie furent publiées par Jurgenson en décembre 1876 et la grande partition un mois plus tard. Sa première exécution publique en dehors de la Russie eut lieu à New York, lors d'un concert de la Philharmonic Society, le 8 février 1879.

Il n'y a aucune justification au surnom aberrant de « Polonaise » attribué, semble-t-il, à la symphonie par Sir August Manns, lors de concerts donnés au Crystal Palace de Londres.

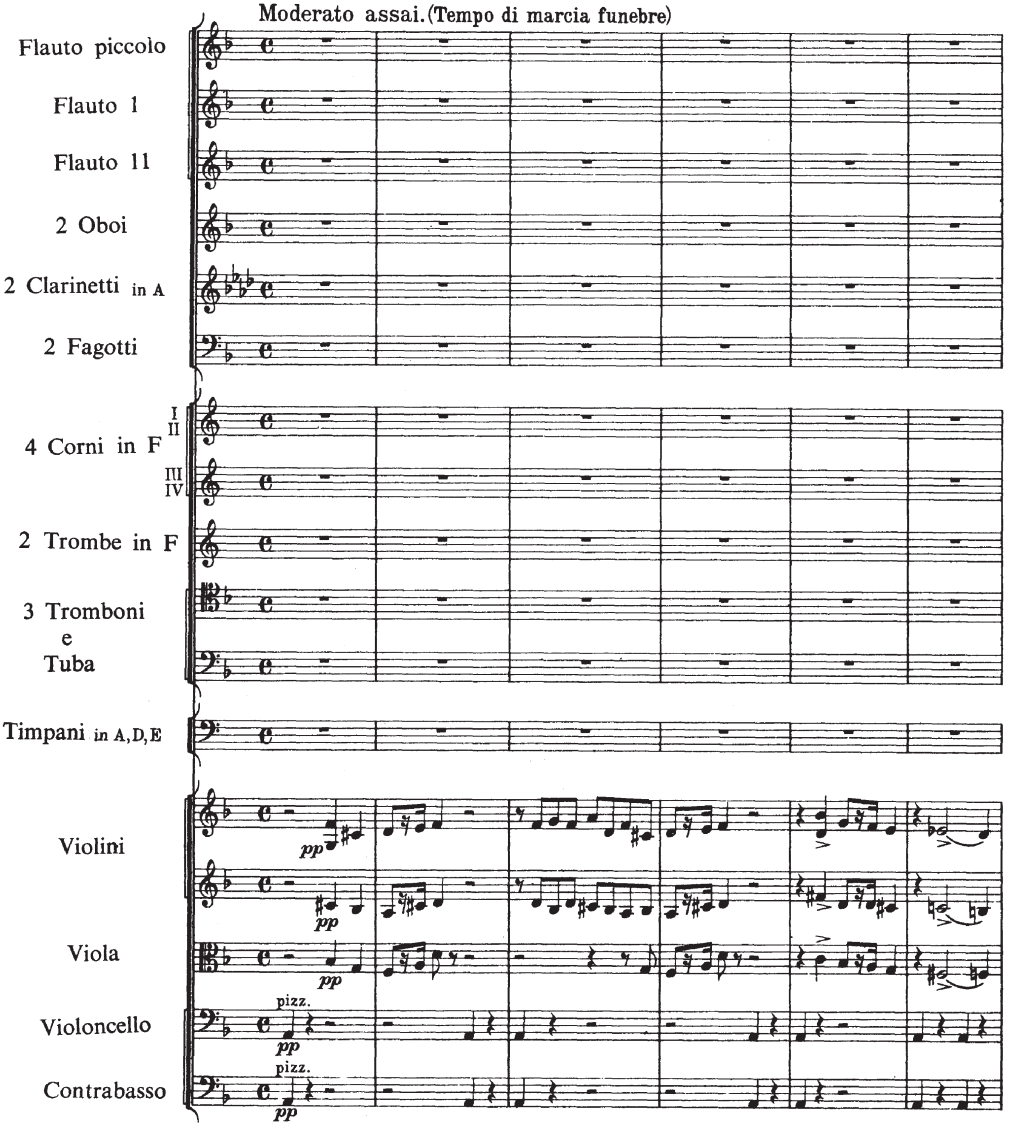
Gerald Abraham
Traduction : Agnès Ausseur

[5] *Golos*, n° 28, 28 janvier 1876
[6] St Peterburgdki Vedomosti, n° 29, 29 janvier 1879

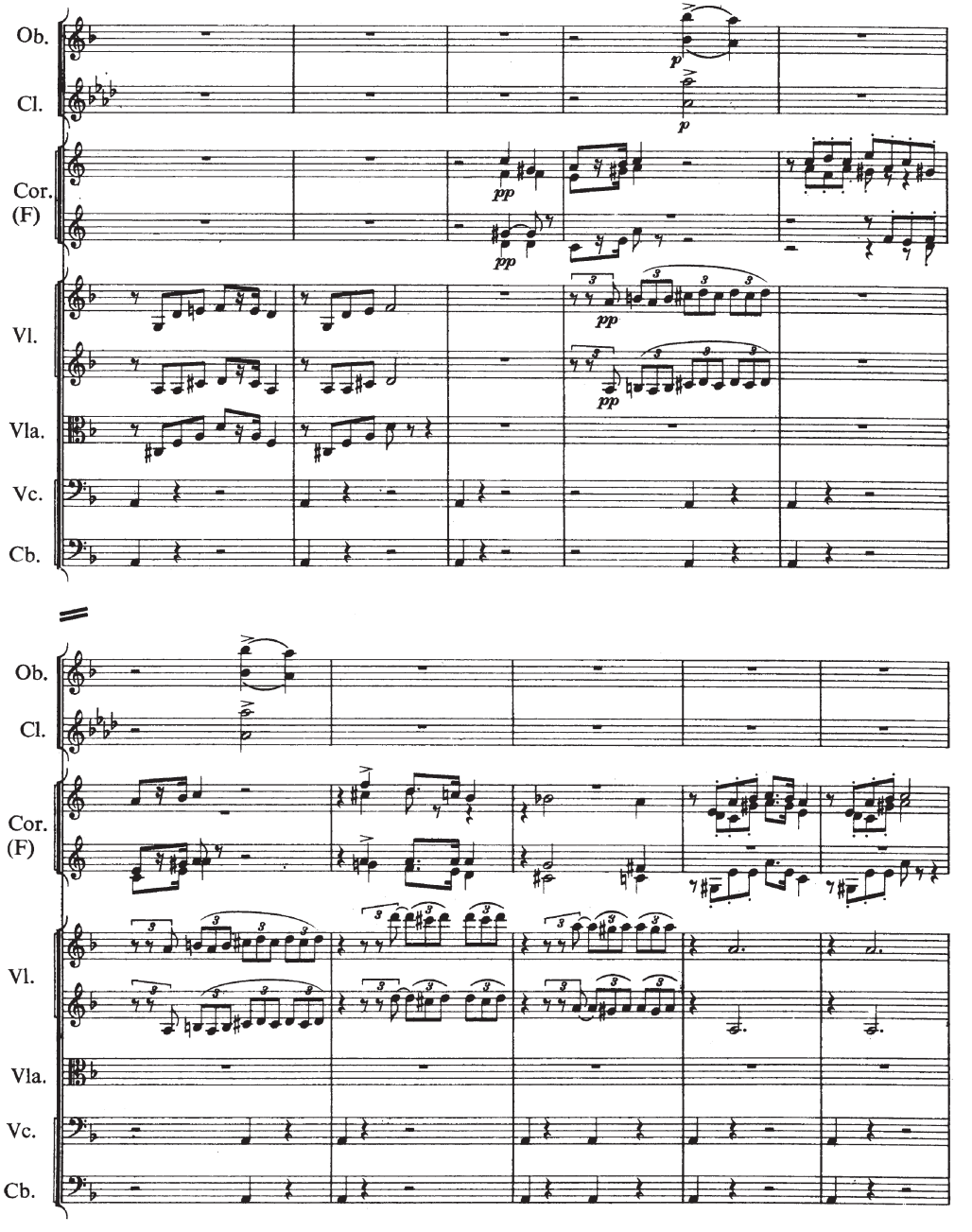
SYMPHONY No. 3

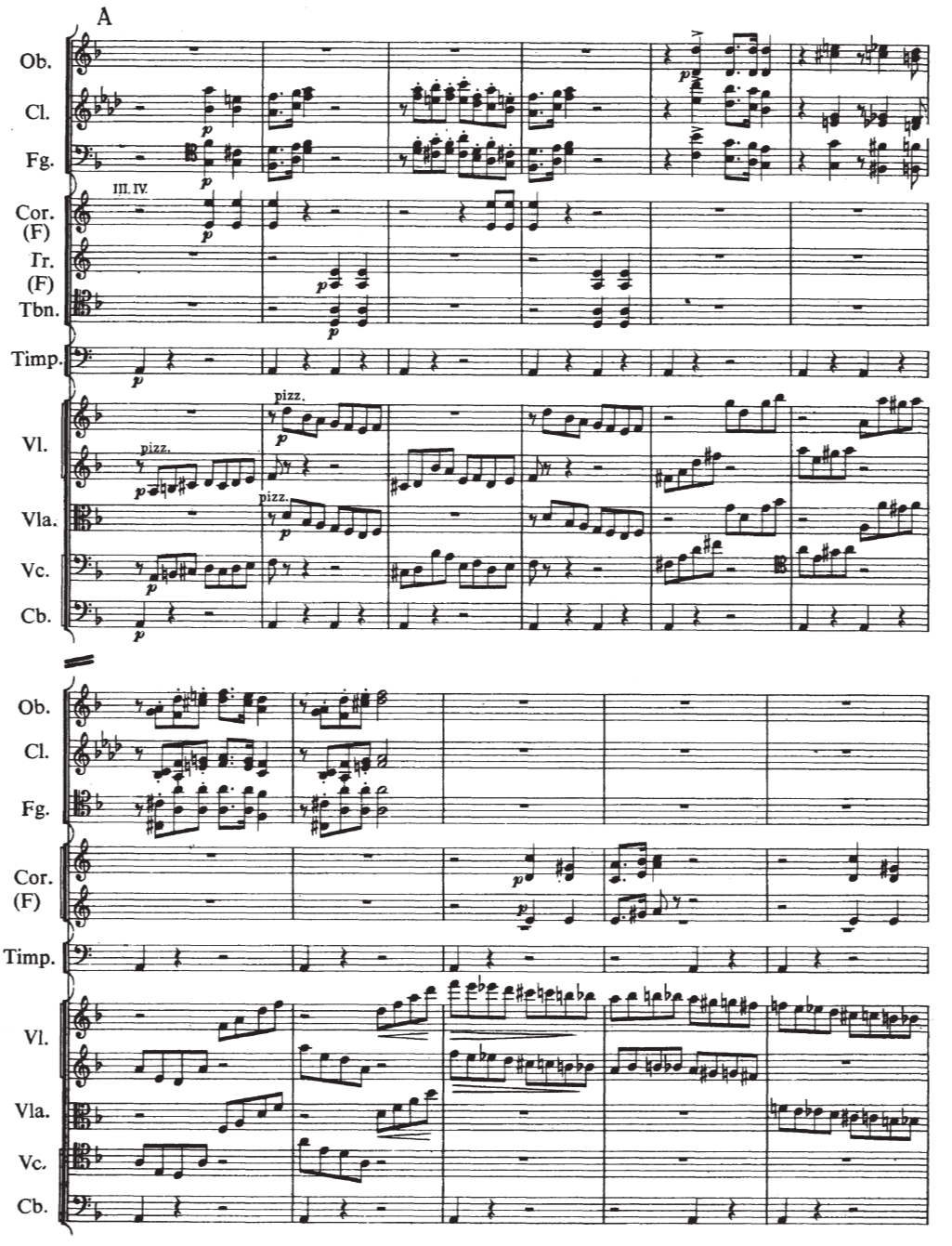
I.
Introduzione e Allegro

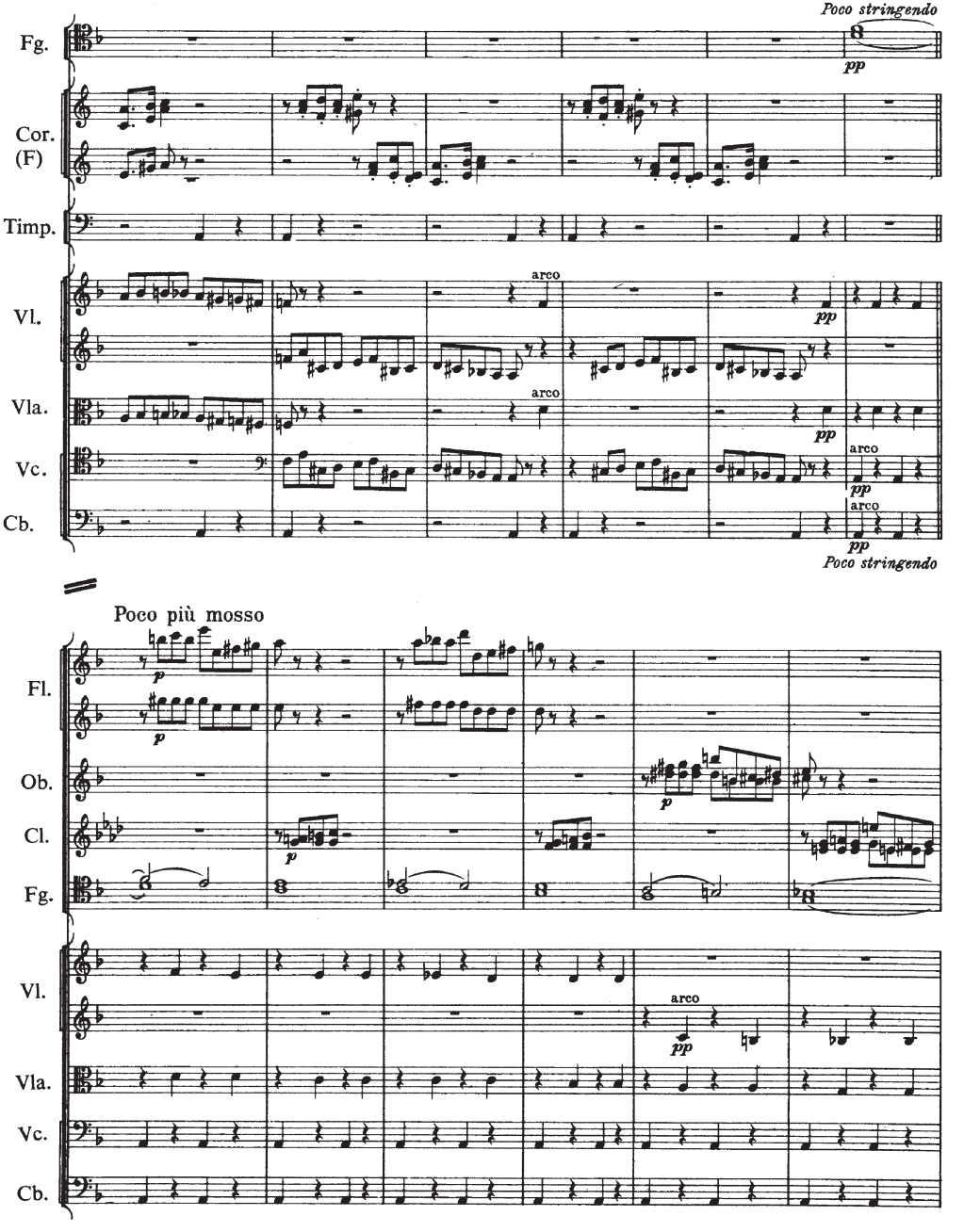
Pyotr Il'yich Tchaikovsky
(1840 – 1893)
Op. 29

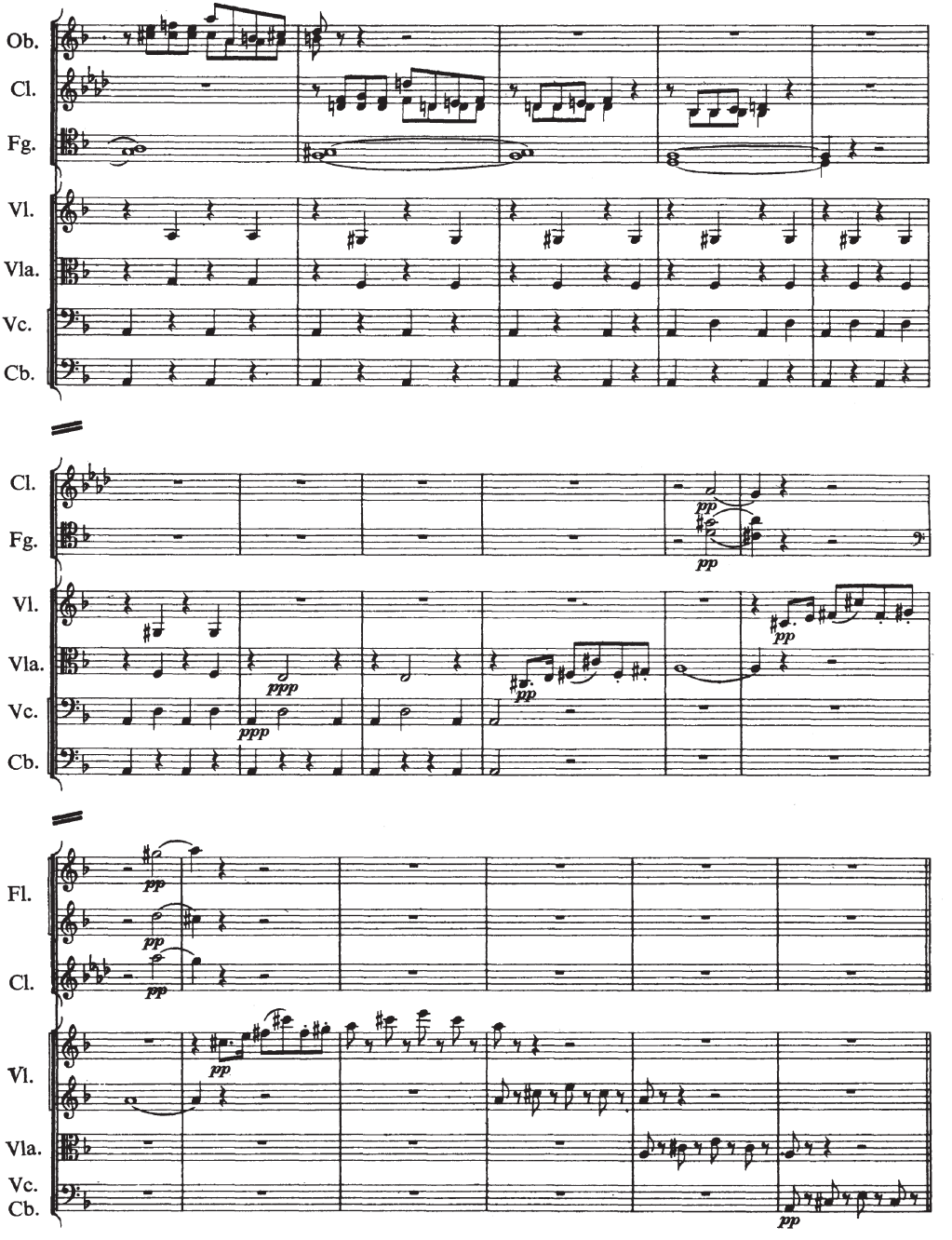


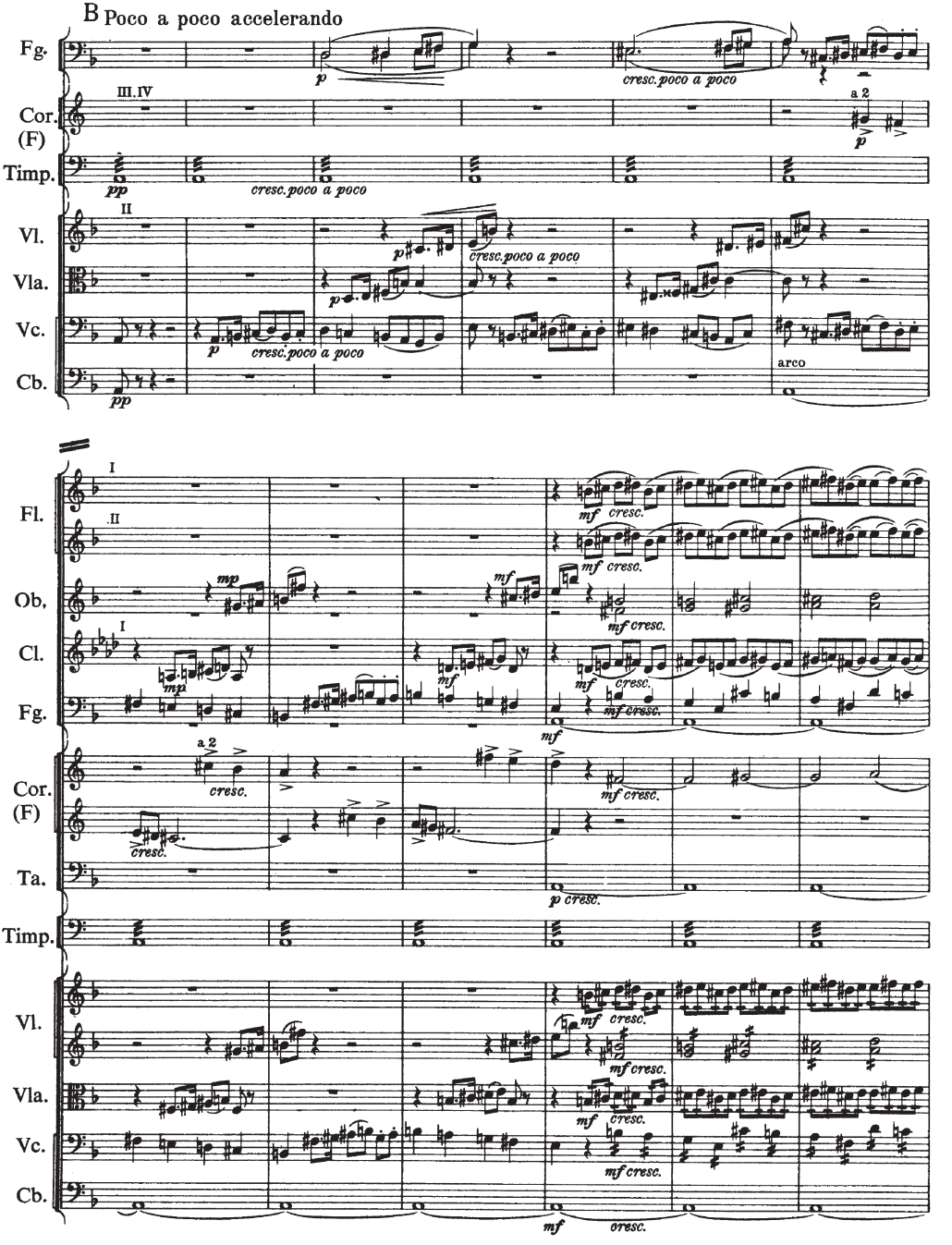
© 2010 Ernst Eulenburg Ltd, London
and Ernst Eulenburg & Co GmbH, Mainz

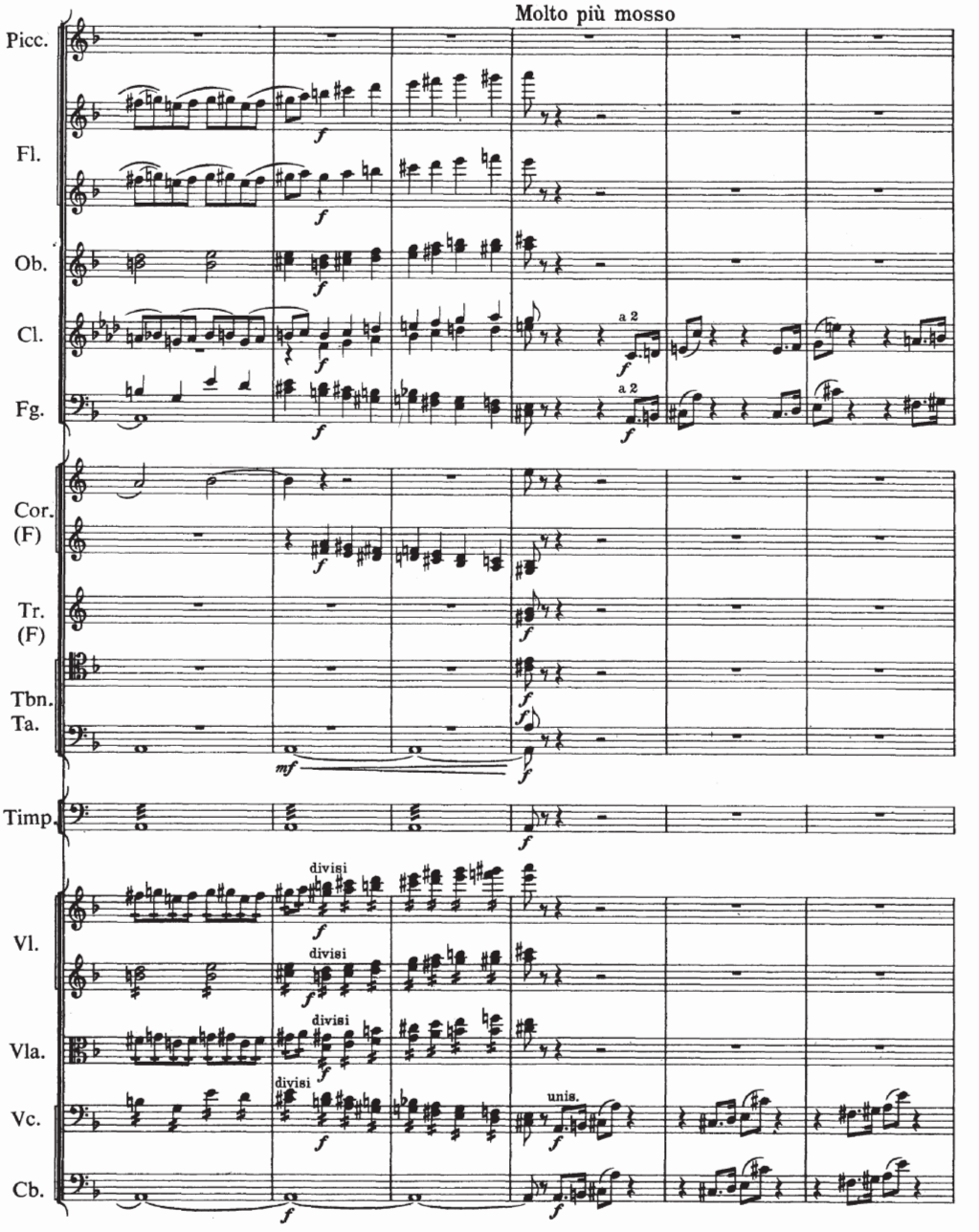

Ob.
Cl.
Cor. (F)
Vl.
Vla.
Vc.
Cb.
p
pp

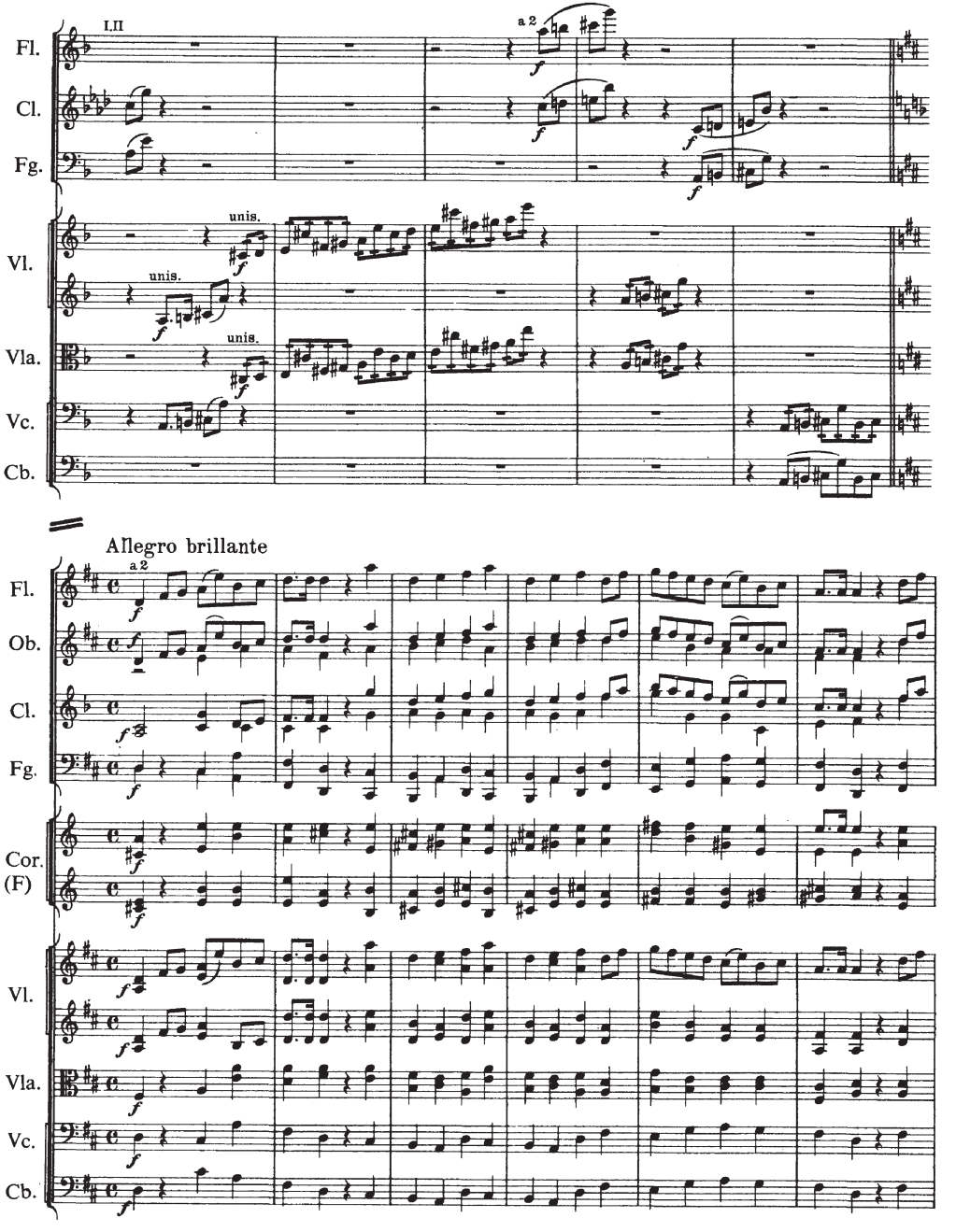

A
Ob.
Cl.
Fg.
III. IV.
Cor. (F)
Tr. (F)
Tbn.
Timp.
pizz.
Vl.
Vla.
Vc.
Cb.

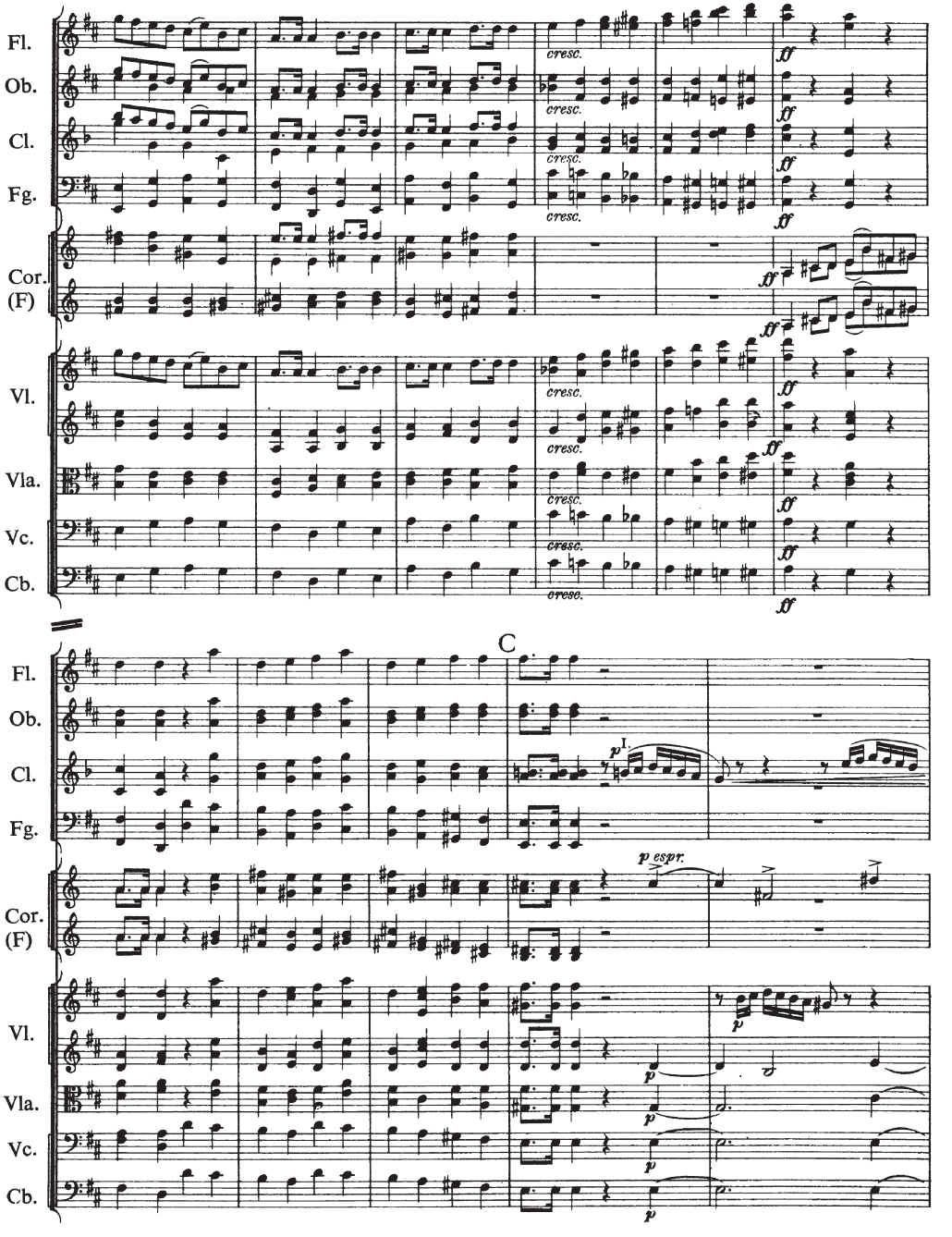

Poco stringendo
Fg.
pp
Cor. (F)
Timp.
Vl.
arco
pp
Vla.
arco
pp
Vc.
arco
pp
Cb.
arco
pp
Poco stringendo
Poco più mosso
Fl.
p
p
Ob.
p
Cl.
p
Fg.
Vl.
arco
pp
Vla.
Vc.
Cb.

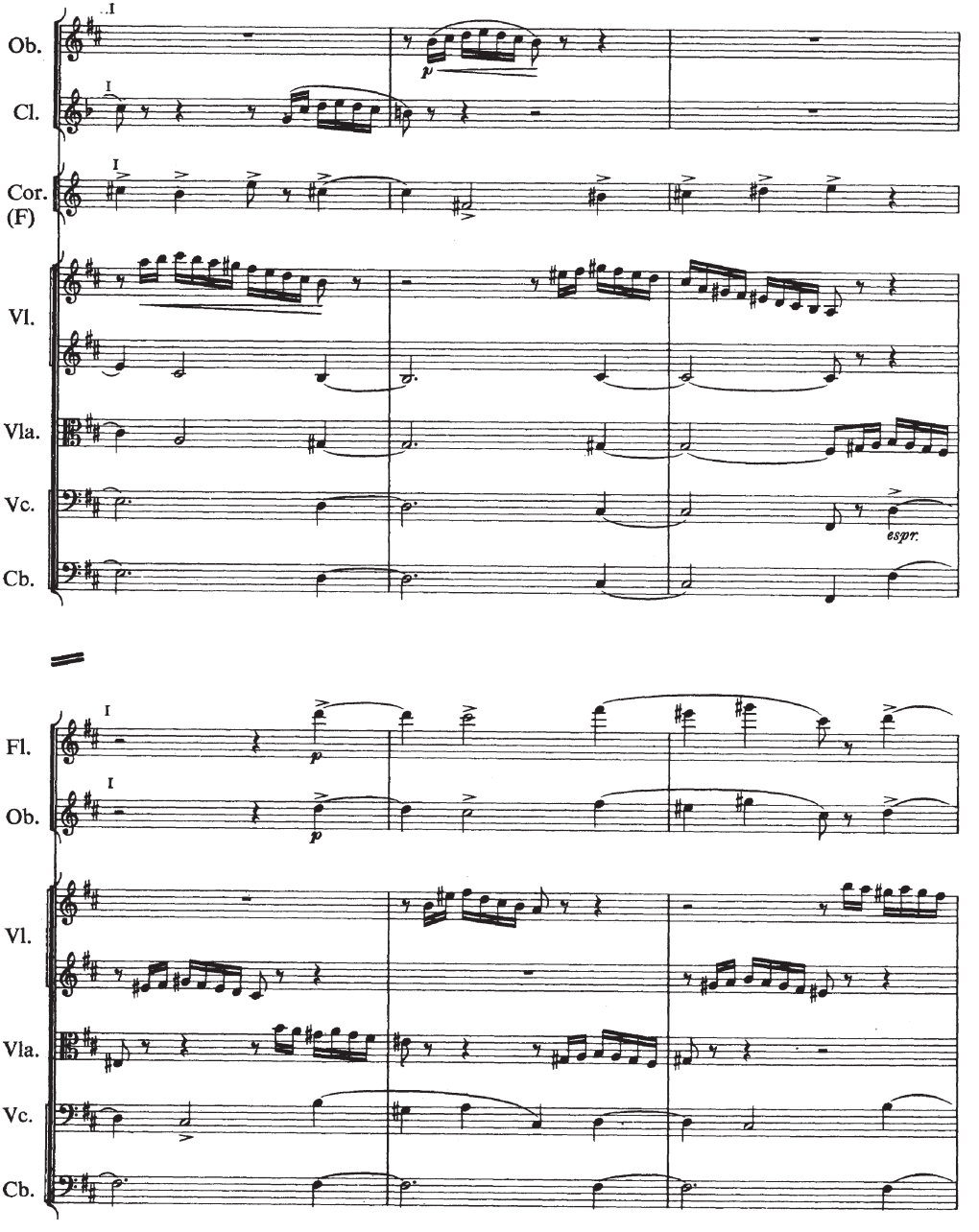

Ob.
Cl.
Fg.
Vl.
Vla.
Vc.
Cb.
pp
ppp
Fl.


B Poco a poco accelerando
Fg.
Cor. (F)
Timp.
Vl.
Vla.
Vc.
Cb.
Fl.
Ob.
Cl.
Ta.
cresc. poco a poco
arco
a 2
cresc.
mf cresc.
p cresc.


Molto più mosso
Picc.
Fl.
Ob.
Cl.
Fg.
Cor. (F)
Tr. (F)
Tbn.
Ta.
Timp.
Vl.
Vla.
Vc.
Cb.
a 2
a 2
divisi
divisi
divisi
divisi
unis.


I.II
a 2
Fl.
Cl.
Fg.
unis.
Vl.
unis.
Vla.
unis.
Vc.
Cb.
Allegro brillante
a 2
Fl.
Ob.
Cl.
Fg.
Cor.
(F)
Vl.
Vla.
Vc.
Cb.


Fl.
Ob.
Cl.
Fg.
Cor. (F)
Vl.
Vla.
Vc.
Cb.
cresc.
ff
C
I.
p
p espr.


Ob.
Cl.
Cor. (F)
Vl.
Vla.
Vc.
Cb.
espr.
Fl.
Ob.
Vl.
Vla.
Vc.
Cb.